

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.08

"I Heard a Rumor"

A medida que Vanya practica el control de sus nuevas habilidades, Allison marca a un policía local para averiguar qué sucedió fuera del restaurante.

ESCRITO POR:

Lauren Schmidt Hissrich & Sneha Koorse

DIRIGIDO POR:

Jeremy Webb

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.02.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Matt Biedel	...	Sgt. Dale Chedder
Patrick Stevenson	...	Larry
Coco Assad	...	Claire
Jordana Blake	...	Young Allison (Age 4)
Alyssa Gervasi	...	Young Vanya (Age 4)
Ordena Stephens	...	Small Town Nurse
Braden Hendrickson	...	Patrick
Taylor Jackson	...	Raver Girl

1

00:00:06,297 --> 00:00:09,884
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:37,787 --> 00:00:38,621
¿Esta?

3

00:00:38,705 --> 00:00:39,789
UN AÑO ATRÁS

4

00:00:41,916 --> 00:00:42,792
¿Esta?

5

00:00:45,211 --> 00:00:46,046
Esta.

6

00:00:48,048 --> 00:00:52,886
Quiero oír sobre la vez que la academia
derrotó a los ladrones en el museo.

7

00:00:53,053 --> 00:00:54,137
¿Otra vez?

8

00:00:56,723 --> 00:00:57,932
Está bien.

9

00:01:01,019 --> 00:01:03,897
Fue una noche oscura de tormenta.

10

00:01:05,565 --> 00:01:07,567
Entraron sigilosamente, como ratones.

11

00:01:07,859 --> 00:01:09,235
Uno por uno, en fila.

12

00:01:11,071 --> 00:01:13,531
- Tu tío Luther...
- Te refieres a Spaceboy.

13

00:01:14,991 --> 00:01:16,409
...encontró al primero.

14

00:01:19,496 --> 00:01:21,748
El tío Diego inmovilizó al segundo.

15

00:01:22,624 --> 00:01:25,960
El tío Ben derribó a cuatro
al mismo tiempo,

16

00:01:26,127 --> 00:01:29,255
mientras tu tío Klaus
se distrajo un poco.

17

00:01:30,006 --> 00:01:32,717
Y yo, muy amablemente, le pedí a su líder

18

00:01:32,801 --> 00:01:35,220
si podía poner de vuelta
lo que no le pertenecía.

19

00:01:35,386 --> 00:01:37,097
Y los ladrones fueron a prisión.

20

00:01:37,514 --> 00:01:39,516
Y la ciudad entera nos hizo una...

21

00:01:39,724 --> 00:01:41,935
...gran fiesta por haberlos salvado.

22

00:01:43,937 --> 00:01:46,981
Mamá, ¿por qué tía Vanya
no está en tus historias?

23

00:01:48,733 --> 00:01:50,860
Ella no iba a las misiones
con nosotros, cariño.

24

00:01:51,319 --> 00:01:52,153
¿Por qué no?

25

00:01:53,196 --> 00:01:54,030
Pues,

26

00:01:55,198 --> 00:01:58,284
ella es un poco distinta
al resto de nosotros.

27

00:02:01,246 --> 00:02:02,080
Bueno.

28

00:02:02,205 --> 00:02:03,581
Hora de dormir, cariño. ¿Sí?

29

00:02:04,207 --> 00:02:05,750
Una historia más, mamá.

30

00:02:05,834 --> 00:02:08,044
Quiero escuchar la de la torre Eiffel.

31

00:02:08,128 --> 00:02:10,255
No, Claire. Ha pasado tu hora de dormir.

32

00:02:10,547 --> 00:02:13,007
Mamá, por favor. Solo una más.

33

00:02:13,091 --> 00:02:14,384
Te leeré una mañana.

34

00:02:14,467 --> 00:02:15,885
- No estoy cansada.
- Claire.

35

00:02:15,969 --> 00:02:17,762
- Pero quiero una.
- Claire.

36

00:02:17,846 --> 00:02:20,265
Mamá, vamos. Quiero una historia.

37

00:02:22,225 --> 00:02:23,560
Escuché el rumor

38

00:02:24,227 --> 00:02:25,603
de que estás muy cansada

39
00:02:26,646 --> 00:02:27,939
y quieres dormirte ya.

40
00:02:30,441 --> 00:02:33,903
- Estoy muy cansada, mamá.
- Lo sé, cariño.

41
00:02:38,575 --> 00:02:40,994
Patrick, puedo explicarlo. ¡Patrick!

42
00:02:50,211 --> 00:02:52,172
Escuché el rumor
de que entré al equipo...

43
00:02:52,380 --> 00:02:54,007
...de que quieres ser mi amigo.

44
00:02:54,090 --> 00:02:56,009
...de que te gusta el brócoli.

45
00:02:56,134 --> 00:02:58,469
...de que dejaste de llorar.

46
00:02:58,553 --> 00:02:59,762
...de que lo hago bien.

47
00:02:59,888 --> 00:03:01,848
...de que soy perfecta
para el papel.

48
00:03:01,931 --> 00:03:03,308
...de que me amas.

49
00:03:13,693 --> 00:03:16,487
¿EL DE LOS IMPUESTOS TE MOLESTA?
¡TE AYUDAMOS!

50
00:04:36,985 --> 00:04:37,819
¿Vanya?

51
00:04:38,486 --> 00:04:40,029

Oye. Despierta.

52

00:04:40,989 --> 00:04:42,699
- ¡Dios mío, estás despierto!
- Sí.

53

00:04:44,784 --> 00:04:47,328
- ¿Por qué estás vestido?
- Nos vamos.

54

00:04:49,122 --> 00:04:51,582
- ¿No necesitas estar en observación? O...
- No.

55

00:04:51,708 --> 00:04:53,918
Quieren que vuelva mañana
para un chequeo

56

00:04:54,002 --> 00:04:55,795
y a que me midan
para un ojo protésico,

57

00:04:56,296 --> 00:04:57,130
pero eso es todo.

58

00:04:57,588 --> 00:04:59,632
Dios mío, tu ojo. Lo siento mucho.

59

00:04:59,841 --> 00:05:01,718
No quiero hablar de eso, yo...

60

00:05:01,926 --> 00:05:03,136
Vamos a casa, ¿sí?

61

00:05:04,554 --> 00:05:05,388
Bueno.

62

00:05:08,266 --> 00:05:12,020
Me alegra que tú estés bien.
No sé qué habría hecho si te pasaba algo.

63

00:05:12,103 --> 00:05:13,688

¡Disculpe! Sr. Peabody.

64

00:05:14,522 --> 00:05:16,316
El doctor no lo ha dado de alta.

65

00:05:16,441 --> 00:05:18,651
- Pensé que...
- Estoy bien. Listo para irme.

66

00:05:18,776 --> 00:05:21,821
Tendrá que firmar
los papeles de alta voluntaria.

67

00:05:25,199 --> 00:05:28,244
Habían tres hombres lastimados
afuera de la taberna, anoche.

68

00:05:28,328 --> 00:05:30,663
- ¿Sabe lo que les pasó?
- Solo recibimos a uno.

69

00:05:31,706 --> 00:05:32,832
¿Y los otros dos?

70

00:05:33,416 --> 00:05:35,084
No pudieron salvarlos.

71

00:05:41,174 --> 00:05:43,468
- ¿Y el que sobrevivió?
- En condición crítica,

72

00:05:44,135 --> 00:05:45,928
pero aún con vida, gracias a Dios.

73

00:05:46,346 --> 00:05:47,805
Solo esperamos que despierte.

74

00:05:54,145 --> 00:05:55,021
Vamos.

75

00:06:37,021 --> 00:06:38,648
¡Despierta, despierta!

76

00:06:39,148 --> 00:06:40,942
¡Huevos con tocino!

77

00:06:42,568 --> 00:06:44,237
Ahí está el hombre.

78

00:06:45,196 --> 00:06:49,325
Alguien hizo un acto de desaparición
anoche, ¿en qué problema te metiste?

79

00:06:49,450 --> 00:06:50,827
- No, para nada.
- ¿No?

80

00:06:50,952 --> 00:06:52,453
Mejor le pregunto a ella. Hola.

81

00:06:55,706 --> 00:06:58,876
Vamos, no seas tímido, grandote.
¡Lo necesitabas!

82

00:06:59,252 --> 00:07:02,213
No hay muchas damas en la luna, supongo.
Y toda esa...

83

00:07:03,005 --> 00:07:07,343
...presión sobre esos grandes
hombros peludos...

84

00:07:07,427 --> 00:07:08,344
Klaus, suficiente.

85

00:07:10,513 --> 00:07:13,224
Espera. ¿Acaso fue...? ¿Acaso fue tu...?

86

00:07:17,478 --> 00:07:18,312
¡No puede ser!

87

00:07:18,396 --> 00:07:19,730
No vamos a hablar de esto.

88

00:07:20,940 --> 00:07:22,275
¡Perdió su virginidad!

89

00:07:22,984 --> 00:07:24,527
¡Tendrás que casarte con ella!

90

00:07:24,610 --> 00:07:25,987
Baja la voz.

91

00:07:26,654 --> 00:07:28,614
Oye, sabes, recuerdo mi primer...

92

00:07:29,824 --> 00:07:30,658
No, no recuerdo.

93

00:07:32,452 --> 00:07:33,911
Klaus, ¿qué pasa?

94

00:07:34,871 --> 00:07:37,123
Hay... cuestiones familiares importantes.

95

00:07:37,582 --> 00:07:39,041
Nos vemos abajo, ¿sí?

96

00:07:39,250 --> 00:07:40,084
Y Luther,

97

00:07:41,210 --> 00:07:44,422
no demores, ¿sí? Rápido.

98

00:07:51,512 --> 00:07:53,890
Toma. Esto te ayudará.

99

00:08:00,730 --> 00:08:02,064
Qué bien. Bueno.

100

00:08:03,399 --> 00:08:06,027
Jesús. ¿A quién debo matar
por una buena taza de café?

101

00:08:06,194 --> 00:08:07,195
¿Podemos comenzar?

102
00:08:07,820 --> 00:08:11,032
¿Alguien ha visto a los demás?
¿Diego? ¿Allison? ¿No?

103
00:08:11,699 --> 00:08:14,118
Entonces esto es lo más cercano
que tendremos...

104
00:08:14,952 --> 00:08:16,871
...a estar todos. Escuchen.

105
00:08:17,205 --> 00:08:19,790
No hay manera fácil de decir esto,
así que solo lo diré.

106
00:08:19,916 --> 00:08:21,209
Esta es una mala idea.

107
00:08:22,251 --> 00:08:23,294
Sí.

108
00:08:26,130 --> 00:08:28,424
- Klaus...
- Anoche conjuré a papá.

109
00:08:37,016 --> 00:08:39,852
Dijiste que no habías podido
conjurar a nadie en años.

110
00:08:39,936 --> 00:08:41,312
Lo sé, pero estoy sobrio.

111
00:08:42,730 --> 00:08:47,443
Estoy limpio desde ayer para hablar
con alguien especial y acabé teniendo...

112
00:08:48,152 --> 00:08:50,613
...una conversación
con nuestro querido papá.

113

00:08:54,200 --> 00:08:56,744
- ¿Tenemos aspirina?
- Arriba, junto a las galletas.

114

00:08:56,827 --> 00:09:01,207
Oigan, esto es en serio, chicos.
Esto pasó de verdad, lo juro.

115

00:09:01,290 --> 00:09:02,416
Bueno, cuéntame.

116

00:09:02,500 --> 00:09:04,252
¿Qué te dijo el viejo?

117

00:09:04,335 --> 00:09:06,921
Pues, me dio el sermón de siempre

118

00:09:07,004 --> 00:09:10,216
sobre mi apariencia y mis fracasos
en la vida, etcétera.

119

00:09:10,383 --> 00:09:14,387
Eso era de esperarse. Ni el más allá
pudo ablandar a un tipo como papá, ¿no?

120

00:09:14,470 --> 00:09:18,349
Pero sí mencionó algo sobre su homicidio,
o falta de ello,

121

00:09:18,432 --> 00:09:20,184
- porque...
- Espérenlo.

122

00:09:20,268 --> 00:09:23,020
...él se suicidó.

123

00:09:27,483 --> 00:09:29,569
No tengo tiempo para tus bromas, Klaus.

124

00:09:29,652 --> 00:09:32,113
Es la verdad, Luther. Es la verdad.

125

00:09:32,196 --> 00:09:33,072
¿Por qué lo hizo?

126

00:09:33,155 --> 00:09:35,866
Dijo que era el único modo
de juntarnos en casa de nuevo.

127

00:09:35,992 --> 00:09:37,368
Papá no se suicidaría.

128

00:09:37,827 --> 00:09:39,453
Tú lo dijiste. Estaba deprimido.

129

00:09:39,704 --> 00:09:41,914
Encerrado día y noche.

130

00:09:41,998 --> 00:09:42,957
No habían señales.

131

00:09:43,040 --> 00:09:46,043
Los suicidas muestran ciertas tendencias,
comportamientos extraños.

132

00:09:46,127 --> 00:09:48,212
Como enviar a alguien a la luna
sin razón.

133

00:09:49,297 --> 00:09:51,132
Te juro que si estás mintiendo...

134

00:09:51,215 --> 00:09:52,341
No estoy mintiendo.

135

00:09:52,425 --> 00:09:55,052
El Sr. Klaus está en lo correcto.

136

00:09:57,888 --> 00:09:59,015
Con pesar,

137

00:09:59,557 --> 00:10:02,893
ayudé al Señor Hargreeves

a llevar a cabo su plan.

138

00:10:03,978 --> 00:10:04,812
¿Qué?

139

00:10:05,104 --> 00:10:06,230
Al igual que Grace.

140

00:10:06,731 --> 00:10:09,525
Fue una decisión difícil para ambos.

141

00:10:11,402 --> 00:10:14,697
Más difícil de lo que se imaginan.

142

00:10:17,283 --> 00:10:19,535
Antes de la muerte de su padre,

143

00:10:20,036 --> 00:10:22,830
la programación de Grace fue ajustada

144

00:10:23,122 --> 00:10:26,417
para que fuera incapaz
de administrar primeros auxilios

145

00:10:26,709 --> 00:10:28,669
en esa fatídica noche.

146

00:10:29,295 --> 00:10:30,546
Maldito enfermo.

147

00:10:30,630 --> 00:10:32,340
¿Y la cinta de seguridad que vimos?

148

00:10:32,423 --> 00:10:34,925
Fue hecha para que pensarán
que fue un asesinato.

149

00:10:36,010 --> 00:10:38,512
Su padre esperaba
que estar de vuelta aquí,

150

00:10:39,055 --> 00:10:40,681
resolviéndolo juntos,

151

00:10:41,140 --> 00:10:44,101
haría que vuelvan a querer
ser equipo.

152

00:10:45,353 --> 00:10:46,437
¿Con qué fin?

153

00:10:46,520 --> 00:10:48,189
Para salvar el mundo, por supuesto.

154

00:10:49,523 --> 00:10:51,609
Primero la misión a la luna y ahora esto.

155

00:10:55,696 --> 00:10:57,740
Me viste buscar respuestas
y no dijiste nada.

156

00:10:59,617 --> 00:11:02,703
¿Algo más que quieras compartir, Pogo?
¿Otro maldito secreto?

157

00:11:02,787 --> 00:11:04,622
- Calma, Luther.
- No, no me calmaré.

158

00:11:04,830 --> 00:11:08,626
Hemos sido engañados por la única persona
en esta familia en quien confiábamos.

159

00:11:09,752 --> 00:11:12,672
Fue el último deseo de su padre,
Sr. Luther.

160

00:11:13,381 --> 00:11:14,215
Yo...

161

00:11:16,217 --> 00:11:17,677
No tuve opción.

162

00:11:26,310 --> 00:11:28,479
Siempre hay opción.

163
00:11:44,620 --> 00:11:45,621
Debo pensar.

164
00:12:11,522 --> 00:12:12,565
No es tu culpa...

165
00:12:13,607 --> 00:12:15,109
...lo que le pasó a esos tipos.

166
00:12:17,570 --> 00:12:18,654
Tú viste lo que pasó.

167
00:12:19,864 --> 00:12:21,991
Surgió de mí como una...

168
00:12:23,033 --> 00:12:23,909
...marejada.

169
00:12:24,702 --> 00:12:25,661
Y los mató.

170
00:12:27,413 --> 00:12:28,372
Yo los maté.

171
00:12:28,539 --> 00:12:30,708
Fue en defensa propia. Defendiéndome.

172
00:12:30,791 --> 00:12:33,085
- No debería ser capaz de hacer eso.
- Pero puedes.

173
00:12:33,836 --> 00:12:35,212
Tienes un poder, Vanya.

174
00:12:36,172 --> 00:12:37,089
Tienes un don.

175
00:12:37,423 --> 00:12:38,674

Es como con el bote.

176

00:12:41,135 --> 00:12:45,181
Si intento hacerlo, no puedo.
Y si no, mueren personas.

177

00:12:46,223 --> 00:12:48,100
Es solo otra cosa
que no puedo hacer bien.

178

00:12:48,184 --> 00:12:49,268
Para, no digas eso.

179

00:12:50,269 --> 00:12:51,103
No.

180

00:12:52,605 --> 00:12:54,273
Esto que te está pasando...

181

00:12:54,940 --> 00:12:55,816
...da miedo.

182

00:12:57,276 --> 00:12:58,986
Pero quizás podemos controlarlo.

183

00:13:01,030 --> 00:13:02,740
Hacerlo menos como una marejada,

184

00:13:03,199 --> 00:13:04,158
y más como una ola,

185

00:13:05,075 --> 00:13:05,910
¿sí?

186

00:13:12,833 --> 00:13:13,667
Tranquila.

187

00:13:18,839 --> 00:13:20,090
¡Vamos, muévase!

188

00:13:24,428 --> 00:13:25,304

No.

189

00:13:25,930 --> 00:13:28,182
Esto no me gusta nada.

190

00:13:29,141 --> 00:13:30,810
No tenemos prisa, Hazel.

191

00:13:31,018 --> 00:13:33,521
Tenemos... el resto de nuestras vidas.

192

00:13:33,646 --> 00:13:36,023
Incluso con tráfico,

193

00:13:36,148 --> 00:13:39,235
estaremos en el santuario Wadsworth
a la hora del almuerzo.

194

00:13:40,319 --> 00:13:44,490
Tienen un pavo real vivo ahí.

195

00:13:45,741 --> 00:13:47,993
Y por aquí,

196

00:13:48,160 --> 00:13:51,580
a tres kilómetros,
está la tienda de donuts veganas.

197

00:13:52,331 --> 00:13:54,708
¿Por qué le harían eso
a las donuts?

198

00:13:59,463 --> 00:14:01,924
Parece que tienes como tres años
de paradas en el mapa.

199

00:14:02,466 --> 00:14:04,885
Y tenemos tiempo para verlas todas.

200

00:14:49,597 --> 00:14:50,431
Vanya.

201

00:14:53,893 --> 00:14:55,311
Oiga. Disculpe, señora.

202

00:14:55,394 --> 00:14:58,647
Debe quedarse atrás de la cinta.
Hubo un accidente anoche.

203

00:14:58,731 --> 00:14:59,773
¿De qué tipo?

204

00:14:59,857 --> 00:15:01,442
Señora. Atrás, por favor.

205

00:15:01,901 --> 00:15:02,735
Sí. Perdón.

206

00:15:03,152 --> 00:15:05,487
Hay cosas en el suelo.
Hay que tener cuidado.

207

00:15:05,571 --> 00:15:08,032
- ¿Qué pasó?
- Aún tratamos de averiguarlo.

208

00:15:08,115 --> 00:15:10,451
Apenas lo hagamos,
podrá leerlo en el diario

209

00:15:10,534 --> 00:15:12,912
como los demás. ¿Sí?
Tenga un buen día.

210

00:15:12,995 --> 00:15:14,538
Mire, oficial, si hay...

211

00:15:14,955 --> 00:15:15,873
¡Mierda!

212

00:15:18,542 --> 00:15:19,835
Allison Hargreeves, ¿no?

213

00:15:20,711 --> 00:15:25,049
Te vi en esa película de Sandra Bullock
de los maestros que roban un banco.

214
00:15:25,674 --> 00:15:26,717
Sí. Soy yo.

215
00:15:27,509 --> 00:15:28,344
¡Vaya!

216
00:15:29,011 --> 00:15:32,222
Mi esposa y yo
preferimos verte en comedias románticas.

217
00:15:32,389 --> 00:15:33,599
La trilogía Love on Low.

218
00:15:35,601 --> 00:15:36,477
No me canso.

219
00:15:41,023 --> 00:15:41,941
¿Copias, Cheddar?

220
00:15:42,024 --> 00:15:43,150
Sí, ¿qué hay, Fred?

221
00:15:43,233 --> 00:15:46,445
El hospital llamó. El sospechoso de anoche
recuperó la conciencia.

222
00:15:46,570 --> 00:15:47,947
Copiado. Iré enseguida.

223
00:15:51,700 --> 00:15:54,995
La increíble Allison Hargreeves. Vaya.

224
00:15:55,704 --> 00:15:57,456
Mi esposa no lo creerá.

225
00:16:01,502 --> 00:16:03,003
En fin, me tengo que ir.

226

00:16:04,672 --> 00:16:06,840
- Cosas del trabajo.
- Sí, claro. Perdón.

227

00:16:09,426 --> 00:16:12,179
En realidad por eso estoy aquí.

228

00:16:12,763 --> 00:16:15,099
Estoy investigando un papel.
Un papel de policía.

229

00:16:16,016 --> 00:16:18,602
¿En Jackpine Cove?
No hemos tenido un asesinato en años.

230

00:16:19,353 --> 00:16:22,356
Es sobre un policía de pueblo
que desarma un cartel de drogas.

231

00:16:25,317 --> 00:16:27,319
De hecho, ¿quizás podría ir con usted

232

00:16:27,403 --> 00:16:30,155
mientras conduce asuntos oficiales
de policía? Prometo...

233

00:16:30,406 --> 00:16:32,741
...no interferir. Creo que podría

234

00:16:33,200 --> 00:16:36,578
ayudarme con el personaje
si puedo vivir un día... Ya sabe.

235

00:16:41,041 --> 00:16:42,126
Un día en la vida, ¿no?

236

00:16:46,630 --> 00:16:47,506
Vamos.

237

00:16:47,756 --> 00:16:48,674
Sígueme.

238

00:16:53,178 --> 00:16:54,888
Tienes que sacarme de aquí, hermano.

239

00:16:55,639 --> 00:16:56,515
No puedo.

240

00:16:57,099 --> 00:16:58,934
Te transferirán a la cárcel esta tarde.

241

00:16:59,018 --> 00:17:00,853
- Yo no maté a Patch.
- Lo sé.

242

00:17:01,645 --> 00:17:04,773
- Pero no soy a quien debes convencer.
- Sabes que es mentira.

243

00:17:15,034 --> 00:17:16,160
Estabas ahí, Diego.

244

00:17:17,036 --> 00:17:17,995
En el motel.

245

00:17:21,457 --> 00:17:22,583
Y está el...

246

00:17:24,293 --> 00:17:26,336
...hecho de su pasado contencioso.

247

00:17:27,796 --> 00:17:29,965
- ¿Ella dijo eso?
- ¿Qué?

248

00:17:30,049 --> 00:17:31,175
¿Ella usó esa palabra?

249

00:17:32,134 --> 00:17:33,052
¿"Contencioso"?

250

00:17:34,470 --> 00:17:36,555
- ¿Qué importa eso?

- A mí me importa.

251

00:17:39,725 --> 00:17:40,893
Responde la pregunta.

252

00:17:43,812 --> 00:17:44,730
Es mi palabra.

253

00:17:50,527 --> 00:17:52,071
Ella aguantó mucha de tu mierda.

254

00:17:53,781 --> 00:17:54,948
Nunca lo entendí.

255

00:17:57,785 --> 00:17:59,661
Quizás tenía que ver con nuestra...

256

00:18:01,246 --> 00:18:02,998
...relación contenciosa.

257

00:18:10,005 --> 00:18:13,258
O quizás sabía que te importa
ayudar a las personas tanto como a ella.

258

00:18:20,015 --> 00:18:21,266
Buena suerte, Diego.

259

00:19:10,941 --> 00:19:11,775
Doce de junio.

260

00:19:12,401 --> 00:19:14,695
Un ambiente controlado
ha demostrado ser ideal

261

00:19:14,778 --> 00:19:17,656
para el impacto máximo
de los poderes de Número Siete.

262

00:19:18,615 --> 00:19:21,285
Para evitar un caos inesperado,

263

00:19:21,660 --> 00:19:24,037
ella debe ser entrenada para localizar
el control

264
00:19:24,413 --> 00:19:25,664
de otra manera.

265
00:19:30,002 --> 00:19:31,545
Concéntrate, Número Siete.

266
00:20:11,752 --> 00:20:12,586
De nuevo.

267
00:20:16,882 --> 00:20:18,008
Solo concéntrate.

268
00:20:20,719 --> 00:20:22,638
¿En qué? Ni siquiera sé cómo empezar.

269
00:20:22,930 --> 00:20:24,139
Piensa sobre anoche.

270
00:20:25,307 --> 00:20:26,308
En lo que pasó.

271
00:20:28,310 --> 00:20:29,144
Está bien.

272
00:20:31,063 --> 00:20:32,689
Salimos del restaurante,

273
00:20:34,024 --> 00:20:35,317
y habían tres hombres.

274
00:20:39,529 --> 00:20:42,282
Estaban sentados en tu camioneta,
riéndose de nosotros.

275
00:20:43,575 --> 00:20:45,869
Estaban muy borrachos.

276

00:20:48,413 --> 00:20:49,873
Estaban fuera de control y...

277

00:20:50,540 --> 00:20:51,375
Oye.

278

00:20:51,583 --> 00:20:53,961
...tratamos de hablar con ellos.
No hacían caso.

279

00:20:54,628 --> 00:20:55,879
Y te estaban lastimando.

280

00:20:56,046 --> 00:20:58,924
El sonido de ellos patéandote
era horrible

281

00:20:59,091 --> 00:21:01,969
y yo quería detenerlos, pero no pude.

282

00:21:03,595 --> 00:21:04,721
Me sentí impotente.

283

00:21:15,983 --> 00:21:17,359
Fue el sonido del motor que...

284

00:21:19,069 --> 00:21:22,281
Fue como que todo se hizo más
y más silencioso.

285

00:21:23,573 --> 00:21:28,120
Excepto por el motor de la camioneta
que aumentó más y más,

286

00:21:28,328 --> 00:21:30,330
hasta que fue todo lo que podía oír.

287

00:21:31,957 --> 00:21:34,209
Todo comenzó a resonar en mi mente.

288

00:21:35,002 --> 00:21:37,254
Sentí que venía a la vida dentro de mí,

289

00:21:37,462 --> 00:21:39,631
y luego solo... se derramó.

290

00:21:41,633 --> 00:21:43,302
- Vanya, esto es...
- Aterrador.

291

00:21:43,385 --> 00:21:44,511
...extraordinario.

292

00:21:53,395 --> 00:21:54,604
Arriba. Nos vamos.

293

00:21:54,688 --> 00:21:56,356
- ¿A dónde?
- A salvar al mundo.

294

00:21:56,440 --> 00:21:58,275
¿Eso es todo? Genial.

295

00:21:58,358 --> 00:22:01,695
Así que Pogo dijo que papá se suicidó
para reunirnos a todo, ¿no?

296

00:22:01,778 --> 00:22:03,780
- Sí. ¿Entonces?
- Me puso a pensar.

297

00:22:03,905 --> 00:22:06,283
Tuve que saltar al futuro
para averiguar cuándo pasó,

298

00:22:06,366 --> 00:22:08,118
pero papá... no podía hacerlo.

299

00:22:08,327 --> 00:22:12,122
¿Cómo supo que debía suicidarse
una semana antes del fin del mundo?

300

00:22:12,205 --> 00:22:13,248
Bueno, ya sabes...

301

00:22:13,332 --> 00:22:15,334
No respondas. Eso fue retórico.

302

00:22:16,543 --> 00:22:18,337
Toda nuestra vida nos ha dicho

303

00:22:18,420 --> 00:22:20,714
que salvaríamos al mundo
del apocalipsis.

304

00:22:20,839 --> 00:22:24,051
Siempre pensé que decía eso
para asustarnos y laváramos los platos.

305

00:22:24,343 --> 00:22:25,385
Yo también.

306

00:22:26,011 --> 00:22:28,430
¿Pero y si el viejo de verdad sabía
que iba a pasar?

307

00:22:28,555 --> 00:22:30,432
- Sí, ¿pero cómo lo sabía?
- Ni idea.

308

00:22:30,515 --> 00:22:32,517
El hecho de que su plan funcionó
se mantiene.

309

00:22:32,601 --> 00:22:34,186
Todos vinimos a casa.

310

00:22:34,394 --> 00:22:36,146
Ya que estamos aquí,
hay que salvarlo.

311

00:22:36,229 --> 00:22:39,649
- ¿Sí? ¿Qué? ¿Nosotros dos?
- Idealmente, no. Pero...

312

00:22:40,317 --> 00:22:41,818

Debo trabajar con lo que tengo.

313

00:22:44,029 --> 00:22:45,655

- ¿Dónde has estado?

- Prisión.

314

00:22:46,114 --> 00:22:46,948

Larga historia.

315

00:22:47,407 --> 00:22:49,743

- ¿Y Luther?

- No lo he visto desde el desayuno.

316

00:22:49,826 --> 00:22:52,996

Dos días antes del fin del mundo
y se le ocurre desaparecer.

317

00:22:53,080 --> 00:22:53,914

Mierda.

318

00:22:54,915 --> 00:22:56,291

Allison está en peligro.

319

00:23:00,879 --> 00:23:02,506

Escucha todo a tu alrededor.

320

00:23:04,007 --> 00:23:05,926

Después de 12 días de éxito,

321

00:23:06,343 --> 00:23:10,555

Número Siete mostró una resistencia
inesperada al entrenamiento.

322

00:23:12,974 --> 00:23:15,394

Número Siete, concéntrate
en el sonido a tu alrededor.

323

00:23:16,228 --> 00:23:18,563

Este es uno de tus días
de entrenamiento designados.

324

00:23:20,816 --> 00:23:21,691

¡Número Siete!

325

00:23:22,734 --> 00:23:24,528
¡Tu insolencia es inaceptable!

326

00:23:51,430 --> 00:23:52,305
Creo...

327

00:23:53,974 --> 00:23:56,893
...que eso concluye tu entrenamiento
por ahora.

328

00:23:58,854 --> 00:23:59,688
Vanya.

329

00:24:00,981 --> 00:24:01,898
¿Qué escuchas?

330

00:24:03,233 --> 00:24:05,360
Puedo oír las campanas de viento
en la cabaña.

331

00:24:07,112 --> 00:24:08,947
Una ardilla subiendo un árbol.

332

00:24:10,407 --> 00:24:12,159
El agua corriendo en el arroyo.

333

00:24:15,078 --> 00:24:15,912
Bien.

334

00:24:16,872 --> 00:24:17,706
Bien.

335

00:24:18,123 --> 00:24:18,957
Ahora...

336

00:24:19,040 --> 00:24:21,918
...intenta hacer lo que hiciste anoche
en el estacionamiento.

337

00:24:23,003 --> 00:24:24,129
Con el motor del auto.

338
00:24:25,505 --> 00:24:27,507
No hagas caso de los otros sonidos

339
00:24:28,300 --> 00:24:29,676
y enfócate en uno.

340
00:24:31,303 --> 00:24:33,680
Deja que ese sonido resuene en ti.

341
00:25:19,142 --> 00:25:22,103
Vanya, respira. Vanya, respira, respira.

342
00:25:25,524 --> 00:25:26,399
Eso es.

343
00:25:30,320 --> 00:25:31,196
Lo detuve.

344
00:25:32,197 --> 00:25:33,156
¡Lo detuve!

345
00:25:33,240 --> 00:25:35,825
Tu habilidad está enlazada
a tus emociones.

346
00:25:36,701 --> 00:25:38,328
¿Qué? ¿Cómo lo sabes?

347
00:25:40,205 --> 00:25:41,456
Solo lo supongo.

348
00:25:41,540 --> 00:25:44,084
Poniendo todo junto.
Pero tiene sentido, ¿cierto?

349
00:25:44,543 --> 00:25:46,962
Tu cerebro está constantemente
recibiendo estímulos.

350
00:25:47,462 --> 00:25:49,548
Y para ti, cuando sientes
una emoción fuerte,

351
00:25:49,673 --> 00:25:52,676
los sonidos a tu alrededor
de algún modo se convierten en energía.

352
00:26:12,904 --> 00:26:13,738
Está bien.

353
00:26:14,197 --> 00:26:15,031
Estamos bien.

354
00:26:17,367 --> 00:26:18,702
Estamos mejor que bien.

355
00:26:27,877 --> 00:26:31,715
DESAPARECIDA
¿LA HAN VISTO?

356
00:26:40,181 --> 00:26:41,224
Mira.

357
00:26:45,228 --> 00:26:47,105
Tratando de curar la resaca, ¿cierto?

358
00:26:48,315 --> 00:26:49,190
Déjenme en paz.

359
00:26:50,609 --> 00:26:51,693
Denos un minuto.

360
00:26:52,569 --> 00:26:55,488
Vamos. Tal vez entre ellos se entienden.

361
00:26:58,658 --> 00:27:01,161
Papá hizo mal en mentirte.
Mentirnos a todos.

362
00:27:01,244 --> 00:27:03,204

Cumplí mi condena, ¿sí?

363

00:27:04,164 --> 00:27:07,876
Cuatro años allá arriba, viendo, esperando
porque dijo que el mundo me necesitaba.

364

00:27:09,669 --> 00:27:12,839
Cuatro años de nada más que pasta de soya
y aire procesado

365

00:27:12,922 --> 00:27:15,967
porque fui ingenuo de creer
que mi padre no me mentiría.

366

00:27:17,010 --> 00:27:17,969
¿Pero adivina qué?

367

00:27:19,763 --> 00:27:20,764
Fui un idiota.

368

00:27:25,101 --> 00:27:26,019
Estoy harto.

369

00:27:26,478 --> 00:27:29,189
De todo. De él. De ti.
De esta familia.

370

00:27:29,564 --> 00:27:31,775
Quieres salvar el mundo,
adelante.

371

00:27:32,817 --> 00:27:35,070
Voy a sentarme aquí
a terminar mi cerveza y...

372

00:27:37,113 --> 00:27:38,782
...emborracharme.

373

00:27:41,076 --> 00:27:42,577
Quieres darme la espalda,

374

00:27:43,662 --> 00:27:44,537

a los chicos,

375

00:27:45,163 --> 00:27:46,081
está bien.

376

00:27:49,084 --> 00:27:52,420
- Pero Allison merece tu ayuda.
- ¿Allison? ¿De qué hablas?

377

00:27:53,296 --> 00:27:55,632
Bueno, obtuvimos el archivo
de Harold Jenkins.

378

00:27:55,715 --> 00:27:59,094
Resulta que el novio de Vanya
es un asesino convicto.

379

00:27:59,511 --> 00:28:00,887
¿Quién lo hubiera pensado?

380

00:28:01,429 --> 00:28:03,390
Es difícil confiar en alguien
que usa pana.

381

00:28:04,849 --> 00:28:05,725
Espera, entonces...

382

00:28:06,393 --> 00:28:07,435
¿Dónde está Allison?

383

00:28:08,061 --> 00:28:10,355
Decidió ir tras Harold Jenkins.

384

00:28:11,272 --> 00:28:12,107
Sola.

385

00:28:14,025 --> 00:28:15,527
Hubieras empezado con eso.

386

00:28:15,735 --> 00:28:17,570
Jesucristo.

387
00:28:21,408 --> 00:28:22,242
Mierda.

388
00:28:34,546 --> 00:28:38,216
ATENCIÓN CLIENTES:
HE TOMADO LA DECISIÓN DE CERRAR.

389
00:28:38,299 --> 00:28:41,720
LA VIDA ES DULCE.
NO QUIERO PERDÉRMELA.

390
00:29:15,128 --> 00:29:17,130
SANTUARIO DE AVES

391
00:30:01,758 --> 00:30:02,717
¿Sr. Luntz?

392
00:30:03,802 --> 00:30:05,386
Sr. Luntz, ¿me escucha?

393
00:30:13,186 --> 00:30:14,062
¿Quién es usted?

394
00:30:14,604 --> 00:30:16,231
Soy el sargento Cheddar y ella...

395
00:30:17,106 --> 00:30:18,942
Ella es mi compañera.

396
00:30:19,692 --> 00:30:22,695
- Tengo un par de preguntas.
- ¿Estoy en problemas?

397
00:30:22,904 --> 00:30:25,657
Ningún problema.
Solo... quería preguntarle sobre

398
00:30:25,740 --> 00:30:28,493
el accidente en el estacionamiento
de la taberna Bearskin.

399

00:30:29,536 --> 00:30:30,370
Es policía.

400
00:30:32,121 --> 00:30:34,415
Debe protegerme
sin importar qué, ¿cierto?

401
00:30:34,916 --> 00:30:36,000
Es mi deber.

402
00:30:37,919 --> 00:30:39,170
No fue un accidente.

403
00:30:40,630 --> 00:30:41,506
¿A qué te refieres?

404
00:30:42,298 --> 00:30:43,174
El tipo...

405
00:30:44,092 --> 00:30:45,969
...nos contrató
para iniciar una pelea.

406
00:30:47,262 --> 00:30:50,306
Quería que lo golpeáramos
frente a su novia.

407
00:30:51,391 --> 00:30:53,059
Pagó muy bien por adelantado.

408
00:30:54,727 --> 00:30:55,770
Nos emborrachamos.

409
00:30:56,938 --> 00:30:58,648
Lo llevamos más allá.

410
00:30:58,815 --> 00:31:00,984
Comenzamos a acosar a la chica, también.

411
00:31:03,027 --> 00:31:05,071
Y el infierno se desató.

412

00:31:06,990 --> 00:31:09,492
El tipo que te pagó, ¿cómo era?

413

00:31:09,993 --> 00:31:12,912
¿Cabello castaño, un poco de barba,
complexión delgada?

414

00:31:13,037 --> 00:31:14,831
Sí. Sí, es él.

415

00:31:14,998 --> 00:31:17,041
Bueno, esa fue una buena suposición.

416

00:31:17,125 --> 00:31:18,293
¿Esta es la novia?

417

00:31:19,627 --> 00:31:21,254
Un momento.

418

00:31:25,592 --> 00:31:27,969
¿Acaso tu película
se llama "Policía de pueblo

419

00:31:28,052 --> 00:31:30,096
cae por mentiras de estrella
de Hollywood?".

420

00:31:30,805 --> 00:31:33,892
- Perdón si pareció...
- Creo que la palabra sería "mentir".

421

00:31:34,309 --> 00:31:35,685
Perdón por mentir.

422

00:31:36,144 --> 00:31:38,271
No sabía de qué otro modo
obtener respuestas.

423

00:31:39,814 --> 00:31:40,899
Esta es mi hermana.

424

00:31:42,275 --> 00:31:44,652
Creo que el tipo que lo puso
en el hospital la tiene.

425
00:31:45,361 --> 00:31:46,321
Debo hallarla.

426
00:31:46,654 --> 00:31:49,115
Podrían despedirme
por haberte traído aquí.

427
00:31:49,198 --> 00:31:52,410
Por favor. Creo que está en problemas.
Necesito tu ayuda.

428
00:31:55,955 --> 00:31:57,916
Responde la pregunta. ¿Esta es la novia?

429
00:31:57,999 --> 00:31:59,626
El doctor ordenó más pruebas.

430
00:31:59,709 --> 00:32:01,711
Van a tener que interrogarlo luego.

431
00:32:14,349 --> 00:32:15,183
Oye.

432
00:32:16,017 --> 00:32:16,893
¿A dónde fuiste?

433
00:32:18,895 --> 00:32:19,729
A ningún lado.

434
00:32:20,521 --> 00:32:21,356
¿Por qué?

435
00:32:22,690 --> 00:32:23,733
¿Te das cuenta...

436
00:32:24,651 --> 00:32:26,110
...de lo que lograste hoy?

437

00:32:27,028 --> 00:32:29,906
Accediste al poder que te acabas
de dar cuenta que tenías.

438

00:32:30,448 --> 00:32:33,826
Lo controlaste y lo dejaste desvanecer
de manera segura.

439

00:32:34,243 --> 00:32:35,244
Casi segura.

440

00:32:37,246 --> 00:32:39,791
Vanya, solo espero que ahora te des cuenta

441

00:32:39,916 --> 00:32:42,794
de que a pesar de lo que tu familia
te ha dicho siempre,

442

00:32:42,877 --> 00:32:44,504
eres especial.

443

00:32:49,425 --> 00:32:51,344
Ahora necesito practicar.

444

00:32:52,261 --> 00:32:54,847
Cierto. ¿Continuamos donde nos quedamos?

445

00:32:54,931 --> 00:32:57,684
No, el violín. El concierto es mañana.

446

00:33:02,605 --> 00:33:03,439
¿Qué?

447

00:33:04,107 --> 00:33:07,402
Lo de hoy ha sido un gran progreso.
Esto que te está sucediendo,

448

00:33:07,485 --> 00:33:08,403
es importante.

449

00:33:09,570 --> 00:33:10,488

También mi música.

450
00:33:12,407 --> 00:33:13,241
Claro.

451
00:33:13,908 --> 00:33:15,451
Tienes razón, por supuesto.

452
00:33:16,995 --> 00:33:18,204
Sí, ve a practicar.

453
00:34:03,583 --> 00:34:05,585
HOTEL CODORNIZ

454
00:34:17,346 --> 00:34:18,806
Este lugar se ve bien.

455
00:34:21,726 --> 00:34:23,728
¿Puedo preguntarte algo extraño?

456
00:34:24,479 --> 00:34:25,563
Por supuesto.

457
00:34:27,899 --> 00:34:30,193
Si tuvieras solo dos días para vivir,

458
00:34:31,861 --> 00:34:32,862
¿a dónde irías?

459
00:34:34,072 --> 00:34:36,115
Bueno, esa es difícil.

460
00:34:37,450 --> 00:34:40,411
¿Puedo transportarme allá
instantáneamente?

461
00:34:40,995 --> 00:34:41,871
¿O...

462
00:34:42,121 --> 00:34:43,456
...estoy limitada

463

00:34:43,539 --> 00:34:48,336
por las restricciones de los horarios
de viaje modernos y la física terrenal?

464

00:34:50,129 --> 00:34:51,255
Buena pregunta.

465

00:34:52,090 --> 00:34:54,967
Digamos que tienes un día
para llegar ahí y un día para vivir.

466

00:34:55,843 --> 00:34:56,803
¿Dónde sería?

467

00:34:57,512 --> 00:34:59,180
Bueno, eso es fácil, tonto.

468

00:34:59,388 --> 00:35:01,390
Escogería estar
en cualquier lugar contigo.

469

00:35:06,562 --> 00:35:09,816
¿Necesitas descansar
antes de ir a ver las aves en Wadsworth?

470

00:35:11,901 --> 00:35:13,277
¿Qué pasa, Hazel?

471

00:35:15,321 --> 00:35:17,907
No puedo explicarlo ahora,
pero hay algo

472

00:35:17,990 --> 00:35:19,700
de lo que debo encargarme
antes de ir.

473

00:35:21,410 --> 00:35:23,329
Deberías ir al santuario sin mí.

474

00:35:31,754 --> 00:35:32,672
¿Hazel?

475

00:35:33,923 --> 00:35:36,050
No quiero ir sin ti.

476

00:35:37,593 --> 00:35:38,845
Volveré mañana por ti.

477

00:35:38,928 --> 00:35:40,805
- No entiendo.
- Estarás segura aquí.

478

00:35:40,888 --> 00:35:43,349
- ¿Por qué haces esto, Hazel?
- No puedo decirte.

479

00:35:44,809 --> 00:35:47,812
Agnes, te prometo que pase lo que pase,
volveré por ti.

480

00:35:49,105 --> 00:35:50,314
Contra viento y marea.

481

00:35:51,232 --> 00:35:52,441
Tienes que creerme.

482

00:35:56,070 --> 00:35:57,196
Sí te creo.

483

00:36:35,193 --> 00:36:37,945
SANTUARIO DE AVES

484

00:36:54,587 --> 00:36:57,757
Oye, tengo algo de hambre.
¿Botaste mi sándwich?

485

00:37:02,678 --> 00:37:03,512
¿Leonard?

486

00:37:11,354 --> 00:37:12,188
¿Leonard?

487

00:37:17,735 --> 00:37:18,569
¿Leonard?

488
00:37:21,447 --> 00:37:22,281
¿Leonard?

489
00:37:25,284 --> 00:37:26,160
¡Leonard!

490
00:37:31,624 --> 00:37:32,875
¿Dónde estamos?

491
00:37:35,002 --> 00:37:36,462
Hice un lugar secreto

492
00:37:36,837 --> 00:37:37,672
solo para ti.

493
00:37:38,881 --> 00:37:40,925
Ninguno de tus hermanos
puede jugar aquí.

494
00:37:43,511 --> 00:37:44,845
¿Te gustaría verlo?

495
00:37:50,184 --> 00:37:53,104
Luego de los eventos
de las semanas anteriores,

496
00:37:54,063 --> 00:37:56,148
intentaremos algo nuevo,
Número Siete.

497
00:37:56,983 --> 00:37:58,526
Fue un accidente.

498
00:37:58,693 --> 00:37:59,944
Entiendo.

499
00:38:06,617 --> 00:38:09,203
Debes mantenerte
en un ambiente controlado.

500
00:38:12,707 --> 00:38:14,500
Más investigación se requiere

501
00:38:14,625 --> 00:38:17,420
para determinar si tu comportamiento
puede ser regulado.

502
00:38:20,548 --> 00:38:22,550
Tengo miedo.

503
00:39:02,214 --> 00:39:03,090
¡Leonard!

504
00:39:03,674 --> 00:39:04,717
¡Leonard!

505
00:39:11,849 --> 00:39:12,683
Vanya.

506
00:39:13,893 --> 00:39:14,727
Relájate.

507
00:39:15,603 --> 00:39:16,771
Solo concéntrate.

508
00:39:17,730 --> 00:39:19,398
Escucha todo a tu alrededor.

509
00:39:20,107 --> 00:39:21,067
¿Qué oyes?

510
00:39:21,525 --> 00:39:24,945
No hagas caso de los otros sonidos
y enfócate en uno.

511
00:39:25,863 --> 00:39:28,491
Deja que ese sonido resuene en ti.

512
00:40:09,490 --> 00:40:11,117
- Oye, ¿Dale?

- ¿Sí?

513

00:40:11,492 --> 00:40:12,952
¿Has visto al Sr. Luntz?

514

00:40:13,202 --> 00:40:14,036
No, ¿por qué?

515

00:40:14,203 --> 00:40:16,372
Lo lleve a rayos X y desapareció de allí.

516

00:40:16,997 --> 00:40:18,999
Informa a seguridad. Lo reportaré.

517

00:40:19,458 --> 00:40:20,709
Espera, una cosa más.

518

00:40:21,127 --> 00:40:22,545
¿Reconoces a esta mujer?

519

00:40:24,004 --> 00:40:25,840
Se fue con el Sr. Peabody esta mañana.

520

00:40:26,549 --> 00:40:27,508
Espera, ¿esta mañana?

521

00:40:28,592 --> 00:40:31,011
Deben haber estado aquí
cuando me detuve en la cabaña.

522

00:40:31,095 --> 00:40:32,763
Quizás volvieron.
Iré por mi hermana.

523

00:40:32,847 --> 00:40:37,101
Espera. Hay una víctima desaparecida
y el tipo podría ser peligroso. Quédate.

524

00:40:37,977 --> 00:40:40,521
La asombrosa Allison Hargreeves.
Vaya, vaya.

525
00:41:11,343 --> 00:41:12,178
¿Vanya?

526
00:41:12,761 --> 00:41:13,596
¿Eres tú?

527
00:41:18,184 --> 00:41:20,436
Vanya, ahí estás. ¿Qué pasa?

528
00:41:21,729 --> 00:41:22,855
¿Qué haces aquí?

529
00:41:22,938 --> 00:41:24,565
Vine a buscarte, ¿estás bien?

530
00:41:25,900 --> 00:41:26,734
Sí.

531
00:41:27,526 --> 00:41:30,404
Hay algo raro sucediendo.
¿Qué lo está causando?

532
00:41:33,157 --> 00:41:33,991
Yo.

533
00:41:36,702 --> 00:41:38,078
¿A qué te refieres con "yo"?

534
00:41:39,663 --> 00:41:40,539
Me refiero...

535
00:41:41,040 --> 00:41:42,458
...a que yo las hice suceder.

536
00:41:45,294 --> 00:41:46,420
Con mis poderes.

537
00:41:48,422 --> 00:41:50,382
Resulta que los he tenido
todo este tiempo.

538
00:41:52,051 --> 00:41:52,927
Es raro, ¿no?

539
00:41:59,141 --> 00:42:00,392
Es increíble.

540
00:42:02,645 --> 00:42:03,479
¿Pero?

541
00:42:04,980 --> 00:42:06,398
¿Podemos hacer esto en el auto?

542
00:42:06,482 --> 00:42:07,316
¿Por qué?

543
00:42:09,276 --> 00:42:10,277
No querrás escucharlo.

544
00:42:11,529 --> 00:42:13,155
Eso nunca antes te ha detenido.

545
00:42:17,284 --> 00:42:18,202
Leonard Peabody,

546
00:42:19,245 --> 00:42:20,955
su nombre real es Harold Jenkins.

547
00:42:25,251 --> 00:42:28,587
¿Recuerdas cuando no hallé nada
en la biblioteca sobre Leonard?

548
00:42:28,921 --> 00:42:30,881
Es porque Leonard Peabody no existe.

549
00:42:31,715 --> 00:42:32,967
Harold Jenkins sí.

550
00:42:33,384 --> 00:42:35,469
Estuvo en prisión por 12 años.

551

00:42:35,844 --> 00:42:37,846
Mató a su padre cuando tenía 13.

552

00:42:37,930 --> 00:42:39,723
Esto es... una locura.

553

00:42:40,182 --> 00:42:41,725
Su papá fue ingeniero en el...

554

00:42:41,809 --> 00:42:44,436
Tengo el reporte policial en el auto,
Vanya. Puedes verlo.

555

00:42:46,522 --> 00:42:47,815
No entiendo.

556

00:42:47,898 --> 00:42:51,026
Leonard, Harold,
sé que no tiene sentido

557

00:42:51,110 --> 00:42:54,154
y sé que suena loco,
pero estuvimos en su casa.

558

00:42:54,780 --> 00:42:57,575
Tiene fotos de todos nosotros
con los ojos arrancados.

559

00:42:58,742 --> 00:42:59,577
¿Qué? Yo...

560

00:42:59,660 --> 00:43:02,204
Prometo que te diré todo
en el auto, pero aquí no.

561

00:43:02,288 --> 00:43:03,163
No, para.

562

00:43:10,671 --> 00:43:12,923
No puedo imaginar lo difícil
que es para ti oírlo,

563

00:43:14,842 --> 00:43:16,343
cómo te sientes ahora, pero...

564
00:43:16,969 --> 00:43:18,429
Te amo y...

565
00:43:19,430 --> 00:43:21,724
...quiero apoyarte porque soy tu hermana.

566
00:43:21,849 --> 00:43:22,933
No es posible.

567
00:43:25,519 --> 00:43:26,395
Lo amo.

568
00:43:29,565 --> 00:43:31,233
Esto no tiene sentido.

569
00:43:33,485 --> 00:43:34,612
Y este poder...

570
00:43:35,904 --> 00:43:38,032
No sé. No sé qué está pasando.

571
00:43:39,533 --> 00:43:40,993
No sé qué hacer.

572
00:43:53,255 --> 00:43:54,256
Ahora entiendo.

573
00:44:06,685 --> 00:44:07,519
Adelante.

574
00:44:09,980 --> 00:44:11,065
¿Quién tiene hambre?

575
00:44:12,733 --> 00:44:14,902
Te traje tu favorito, sándwich de queso.

576
00:44:15,861 --> 00:44:17,196
Cuando teníamos cuatro años,

577

00:44:17,738 --> 00:44:19,365
papá nos dijo que estabas enferma.

578

00:44:20,491 --> 00:44:21,742
Estabas en aislamiento.

579

00:44:23,452 --> 00:44:24,662
Éramos niños.

580

00:44:25,829 --> 00:44:27,414
Nadie sabía cómo cuestionarlo.

581

00:44:29,708 --> 00:44:30,542
Ahora...

582

00:44:31,335 --> 00:44:33,253
...toma tu medicina
como una buena niña.

583

00:44:34,463 --> 00:44:35,839
Ayudará a calmar tus nervios.

584

00:45:01,573 --> 00:45:02,866
Es hora, Número Tres.

585

00:45:03,617 --> 00:45:06,078
Pero luego me pidió hacer algo
que nunca entendí...

586

00:45:07,871 --> 00:45:08,831
...hasta ahora.

587

00:45:11,542 --> 00:45:12,376
Hazlo.

588

00:45:16,630 --> 00:45:17,798
Escuché el rumor...

589

00:45:24,138 --> 00:45:27,433
...que crees que eres ordinaria.

590

00:45:42,114 --> 00:45:43,824
Me hizo cómplice.

591

00:46:04,720 --> 00:46:05,721
¿Tú me hiciste esto?

592

00:46:11,560 --> 00:46:12,436
No me di cuenta.

593

00:46:12,978 --> 00:46:14,605
¿Sabías todo este tiempo...?

594

00:46:16,315 --> 00:46:17,316
¿...que tengo poderes?

595

00:46:17,399 --> 00:46:21,069
No, en realidad no entendía
hasta que vine hoy. Hasta que lo vi.

596

00:46:21,361 --> 00:46:24,156
Ahora todo tiene sentido.
Por esto es que no me querías cerca.

597

00:46:24,239 --> 00:46:25,073
¿Qué? ¡No!

598

00:46:25,157 --> 00:46:27,951
No podías arriesgarte a que te quitara
tu lugar en la casa,

599

00:46:28,035 --> 00:46:29,411
tu... tu dominio.

600

00:46:29,536 --> 00:46:30,454
Eso no es verdad.

601

00:46:30,537 --> 00:46:33,499
No podías aguantar el hecho
de que papá me hallara especial.

602

00:46:33,582 --> 00:46:36,460
- Eres especial, Vanya, con o sin poderes.
- ¡No digas eso!

603
00:46:36,543 --> 00:46:38,170
Podemos empezar de nuevo.

604
00:46:38,253 --> 00:46:40,047
¡Destruiste mi vida!

605
00:46:40,130 --> 00:46:43,217
Por favor, Vanya, ya sabes la verdad,
podemos superarlo.

606
00:46:43,342 --> 00:46:45,761
Lo superaré.
Pero no contigo. Con Leonard.

607
00:46:45,844 --> 00:46:47,095
Con Harold, querrás decir.

608
00:46:47,179 --> 00:46:48,013
¡Con Leonard!

609
00:46:48,096 --> 00:46:50,974
La única persona que me ha amado
por ser yo misma.

610
00:46:55,395 --> 00:46:58,315
Mírame a los ojos
y dime que no te sientes amenazada ahora.

611
00:47:07,658 --> 00:47:09,910
- No quiero discutir contigo.
- ¡Entonces vete!

612
00:47:11,161 --> 00:47:12,454
Solo intento ayudar.

613
00:47:12,579 --> 00:47:14,748
- ¡No quiero tu ayuda!
- ¡Vanya, te amo!

614
00:47:14,832 --> 00:47:16,416
¡Deja de decir eso!

615
00:47:29,888 --> 00:47:30,722
¿Estás...?

616
00:47:31,515 --> 00:47:32,349
¿Estás bien?

617
00:47:32,432 --> 00:47:34,434
¡Dije que te fueras!

618
00:47:41,024 --> 00:47:43,026
Por favor, no me hagas hacer esto.

619
00:47:49,408 --> 00:47:50,784
Escuché el rumor...

620
00:47:59,501 --> 00:48:00,335
¡No!

621
00:48:01,670 --> 00:48:02,546
¡Allison!

622
00:48:04,965 --> 00:48:05,799
¡Allison!

623
00:48:07,259 --> 00:48:08,844
- ¡Allison!
- ¡Vanya, espera...!

624
00:48:11,388 --> 00:48:12,598
No quise...

625
00:48:14,641 --> 00:48:18,020
No quise hacerlo. Perdón. Perdóname.

626
00:48:18,562 --> 00:48:20,564
- Yo...
- Hiciste lo que debías hacer.

627
00:48:23,317 --> 00:48:24,151
Vanya.

628
00:48:25,110 --> 00:48:25,944
Vanya.

629
00:48:26,403 --> 00:48:27,321
¡Debemos irnos!

630
00:48:27,529 --> 00:48:29,823
- ¡No puedo dejarla!
- ¡Debemos irnos ya!

631
00:48:31,325 --> 00:48:32,200
¡Vanya, vamos!

632
00:48:32,326 --> 00:48:33,744
¡No, no, no!

633
00:48:33,827 --> 00:48:34,661
¡Ahora!

634
00:49:01,355 --> 00:49:03,482
Oye. ¿Puedes ir más rápido?

635
00:49:03,565 --> 00:49:06,360
Pregúntame de nuevo y te quemaré
con el encendedor.

636
00:49:24,294 --> 00:49:25,837
¡Allison! ¡No!

637
00:49:29,841 --> 00:49:30,676
Allison.

638
00:49:32,386 --> 00:49:34,054
Dios mío. Allison.

639
00:49:36,431 --> 00:49:38,433
Mírame, por favor...